

Corso in metodologia e didattica CLIL
TEDESCO - Scuola primaria
2015-2016



1. Lektion

Mehrsprachlichkeit durch CLIL

CLIL: Sprachen lernen und Sprachen anwenden lernen

Dr. Luisa Martinelli

<http://www.luimartin.altervista.org>

Einführung



a. Vorstellung des gesamten Kurses: Struktur / Dauer / Modalität der Endprüfung

b. Ziele des Kurses / Methoden

c. Erwartungen der Teilnehmer/Innen an den Kurs

Ziele des Kurses: Bezugskompetenzen der CLIL-Lehrkräfte

- Sie kennen Methoden des bilingualen Unterrichts und können diese auf konkrete Unterrichtssituationen übertragen.
- Sie können CLIL-Unterrichtseinheiten gestalten und mit der Fremdsprache richtig umgehen.
- Sie kennen geeignete Techniken, Strategien, didaktische Tätigkeiten und Medien, die im CLIL-Unterricht geeignet sind.
- Sie können Material für den CLIL-Unterricht suchen, auswählen, evaluieren, anpassen, neu bearbeiten, gestalten.
- Sie kennen Formen und Methoden der Beurteilung und können sie für den bilingualen Unterricht anpassen.
- Sie entwickeln und erweitern soziale Kompetenzen wie „team building“ und „team working“
- Sie üben und vertiefen sprachliche Kompetenzen im Deutschen
- Sie bauen ihre eigene Sprachkompetenz gezielt für das zu unterrichtende Sachfach auf und aus und kennen wesentliche Fachbegriffe in der Fremdsprache.



Brainstorming -
Schlüsselwörter zur
Diskussion

- Ritual
- Aktivitätswechsel
- Methode
- Wiederholung des Vorwissens
- Lernumgebung
- Sitzordnung
- Lehrerrolle

Filmsequenzen vom CLIL-Unterricht

Beispiele von Einstieg in den
Unterricht (CLIL-Englisch)



- Anknüpfen an Bekanntes (3'07")
Warming up
- Was machen wir heute? (2'30")
What are we going to do today?

Themen der 1. Lektion

- ❖ Was bedeutet CLIL?
- ❖ The 4 Cs Framework
- ❖ Warum Einsatz von CLIL? Kurze Geschichte
- ❖ CLIL: Pro und Contra
- ❖ Neue Ergebnisse von CLIL-Projekten
- ❖ Das Profil der CLIL-Lehrkraft

Was versteht man unter CLIL?

Definition

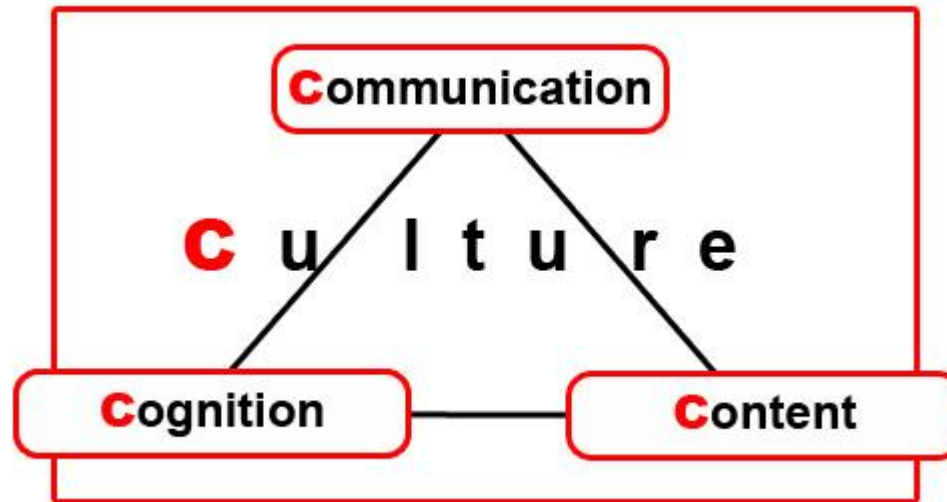


CLIL (Content and Language Integrated Learning) is a dual-focused approach in which an additional language is used for the learning and teaching of both content and language. (Frigols, Marsh, Mehisto & Wolff 2010)

CLIL (integriertes Fremdsprachen- und Sachfachlernen) ist ein doppelt fokussierter didaktischer Ansatz, in dem eine zusätzliche Sprache für das Lernen und Lehren von Inhalt und Sprache gebraucht wird.



The 4 Cs Framework



Grafik nach Do Coyle, University of Aberdeen

Content = Inhalt

Communication = Kommunikation

Cognition = Kognition

Culture / Citizenship = Kultur / Staatsbürgerschaft

Kultur als Eisberg



Sinnlich, wahrnehmbar

Literatur, Theater,
Musik, Spiele, Festivitäten,
Essen, Kleidung, Sprache, Begrüßungsrituale,
Kommunikationsformen usw.

Werte und Normen,
Kommunikationsstil,
Einstellungen, Auffassungen,
Gefühle, Verpflichtungen, Beziehungen, Erwartungen,
Bedürfnisse...

Unbewusst, verborgen



Verschiedene Bezeichnungen und Begriffe auf Deutsch



- Bilingualer Unterricht
- Bilingualer Sachfachunterricht
- Bili
- Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU)
- Fremdsprache als Unterrichts- und Arbeitssprache (FAUA) (veraltet)
- Fremdsprache als Arbeitssprache (Österreich)
- Sprachimmersion (Schweiz)
- Integriertes Fremdsprachen- und Sachfachlernen
- Deutsch als Fremdsprache in allen Fächern.

CLIL

Mehrsprachigkeit mit CLIL?



Nicht nur traditionelle Fremdsprachen !

Auch:

Minderheitssprachen

Regionalsprachen

CLIL Varianten



- Wahl des Sachfachs
- Wahl der Sprache
- Niveau der sprachlichen Kompetenzen
- Alter der Lernenden
- Unterrichtszeiten
(Modulares CLIL vs. Langzeit-CLIL)
- Teamarbeit zwischen Fach- und Sprachlehrer

CLIL-Unterricht und Fremdsprachenunterricht

Clil-Unterricht und regulärer Fremdsprachenunterricht laufen parallel.

CLIL-UNTERRICHT:

- ➔ kein Ersatz für den Fremdsprachenunterricht
- ➔ Sprache und Inhalt sind integriert.
Auch die Fremdsprache ist Schwerpunkt des Unterrichts.
- ➔ Fremdsprache als Kommunikationsmedium

CLIL-und Fremdsprachenunterricht (1)

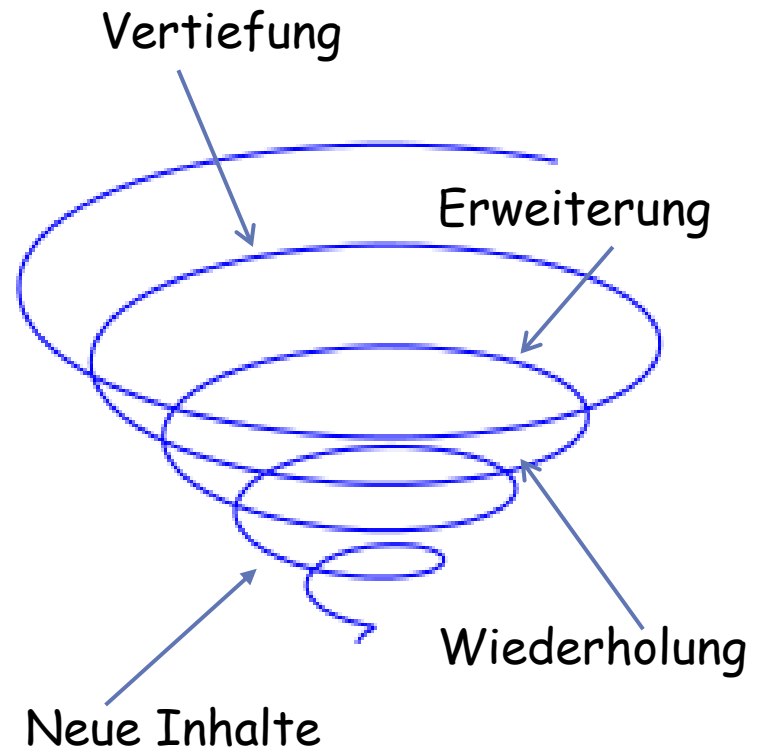
Die Fremdsprache wird meist zusätzlich parallel zum CLIL Unterricht im regulären Fremdsprachenunterricht vermittelt (spiralförmig)

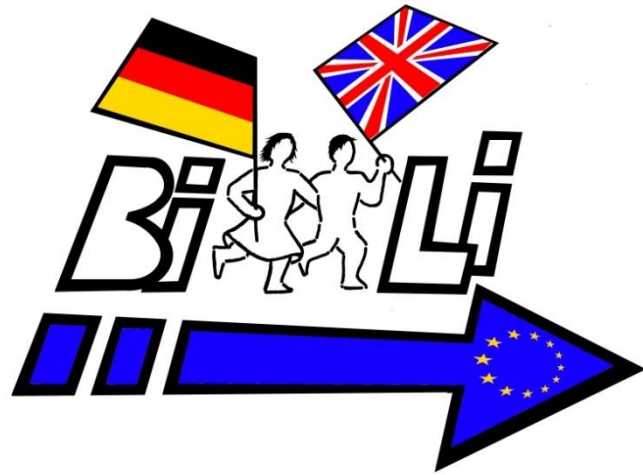
neue Inhalte an vorhandene Konzepte anknüpfen

erworbene Konzepte anwenden, überprüfen und erweitern

neue Kompetenzen weiter ausbilden

alte Kenntnisse wiederholen und neue Kenntnisse hinzufügen





CLIL-und Fremdsprachenunterricht (2)

- Lernen findet entsprechend der Lehrpläne im Sachfach und in der Fremdsprache statt.
- Sachfachliche Inhalte stehen im Vordergrund, d.h. sie bestimmen die Reihenfolge der Unterrichtsinhalte.
- Die sprachlichen Inhalte hängen von diesen ab.

Die kurze Geschichte von CLIL



Vertrag von Maastricht (1992)

Seit 2007:
Geschäftsbereich «*Mehrsprachigkeit*»

1996: Weißbuch zur allgemeinen und beruflichen Bildung

Sprachenkenntnisse
für Mobilität und
Wettbewerbs-
fähigkeit

Sprachenlernen
schon im
Kindergarten

Fremdsprache in
verschiedenen
Fächern



CLIL-Projekte in EU-Ländern

CLIL in der Europäischen Union

Eurydice-Bericht der Europäischen Union von 2006

In Europa: die am meisten angebotenen Verkehrssprachen

In Italien :

- CLIL seit 20 Jahren
- Riforma Gelmini 2010
- 2014: Piano straordinario TRENINO TRILINGUE (Pilotprojekt - Trentino als europäische Avantgarde)



Was ändert sich mit diesem Plan?

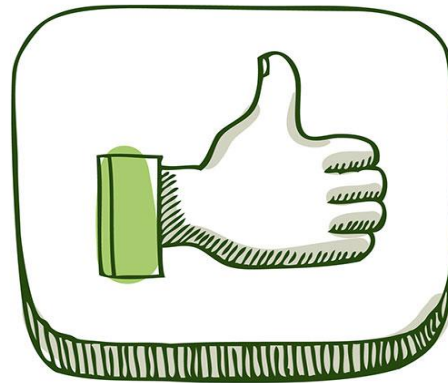
| | Oggi | Obiettivo 2015 2016 | Obiettivo finale a.s.2019-2020 |
|--|--|---|--|
| Nido d'infanzia | Nessuna esperienza attiva nei 90 nidi finanziati dalla PAT 1 sola sperimentazione in nido aziendale | Creare le condizioni: avvio progressivo delle attività, sensibilizzazione culturale e immissione in formazione del personale educativo. | Attività plurilingui secondo una metodologia scientificamente validata nei 90 nidi finanziati dalla PAT |
| Scuole dell'infanzia | Attività in tedesco e inglese in 132 scuole di cui 58 provinciali e 74 equiparate, su 276 scuole totali, con tempi di esposizione alle lingue non omogenei, 153 insegnanti su 1430 con certificazione B1 | Arrivare a 182 scuole dell'infanzia con attività di lingua Incrementare numero insegnanti certificati almeno B1 Stabilizzare i tempi di esposizione linguistica dei bambini a 4 ore settimanali | Generalizzazione dell'attività in 276 scuole dell'infanzia con esposizione di 4 ore settimanali Copertura totale dell'offerta per c.a. 17.000 bambini nel ciclo triennale di frequenza scolastica Previsione regolare di personale in formazione e incremento progressivo dei livelli di competenza dal B1 al B2 |
| Scuola primaria | 55 Istituti Comprensivi con 218 plessi 5 anni di scuola primaria: 500 ore di inglese e tedesco all'anno 35 istituti comprensivi in 450 classi, su 1449 classi totali, esperienze CLIL che vanno da 1 a 7 ore a settimana | Mantenimento e potenziamento delle esperienze esistenti Introdurre in tutte le classi terze da 3 a 5 ore settimanali in CLIL | In tutti gli IC in tutte le classi attività CLIL Classe 1°: 3 ore con metodologia CLIL Classe 2°: 3 ore con metodologia CLIL Classe 3°: 5 ore con metodologia CLIL Classe 4°: 5 ore con metodologia CLIL Classe 5°: 5 ore con metodologia CLIL |
| Secondaria di 1° grado | 55 Ist. Comprensivi con 76 plessi 3 anni di scuola sec. 1° grado: 198 ore di inglese e tedesco all'anno 30 Istituti comprensivi attuano in 267 classi, su 715 classi totali, esperienze CLIL che vanno da 1 a 7 ore | Mantenimento e potenziamento delle esperienze esistenti Potenziamento e introduzione di moduli in lingua, di sperimentazioni CLIL, di altre progettualità di approfondimento linguistico | In tutti gli IC in tutte le classi attività CLIL Classe 1°: 3 ore con metodologia CLIL Classe 2°: 3 ore con metodologia CLIL Classe 3°: 3 ore con metodologia CLIL |
| Secondaria di 2° grado | 29 Istituti Superiori con 977 classi Tedesco e inglese obbl. al biennio Al triennio inglese obbligatorio mentre il tedesco solo in alcuni casi. CLIL obbligatorio al 5°anno per il 50 % delle ore di una disciplina, almeno 30 ore nell'anno scolastico | Mantenimento e potenziamento delle esperienze già esistenti Una materia in modalità CLIL al 50 % del monte ore annuale in ogni classe 5° | In tutte le classi delle superiori il 50% di una disciplina DNL fino a 60 ore in un a.s. insegnati con metodologia CLIL rafforzamento della seconda lingua anche con attività modulari nel triennio |
| Istruzione e formazione professionale | 10 Istituzioni formative in 24 sedi territoriali con 325 classi Tedesco e inglese obbligatorio nel biennio. Nel terzo e nel quarto anno obbligo di una sola lingua generalente inglese, tranne alcuni indirizzi nei servizi che proseguono anche con tedesco. Non previsto obbligo per il CLIL | Obbligo CLIL nel corso annuale per l'esame di stato Potenziamento delle esperienze in atto Avvio di nuove esperienze CLIL nel triennio e nel quarto anno | Obbligo CLIL per il 50% di una disciplina DNL insegnati con metodologia CLIL principalmente nelle discipline tecnico pratiche - nel biennio - nel terzo anno di qualifica - nel quarto anno di diploma - nell'anno per l'esame di stato |

Hauptgründe der Implementierung von CLIL an den Schulen (David Marsh, 2002)

- **Die kulturelle Dimension:**
CLIL ist ein pädagogisch-didaktisches Mittel zur Förderung interkultureller Kenntnisse bzw. Kompetenzen.
- **Die gesellschaftliche Dimension:**
CLIL kann als eine Art Vorbereitung auf Internationalisierung und Integration sowohl in der EU als auch auf globaler Ebene betrachtet werden.
- **Die sprachliche Dimension:**
Vor allem wird die mündliche kommunikative Kompetenz gefördert.
- **Die inhaltliche Dimension:**
Fachvokabular
- **Die lernbezogene Dimension:**
(CLIL-Methodik)

CLIL Pro und Contra

Ein umstrittenes
Thema



Welche Argumente
sprechen für CLIL?



Welche Argumente
sprechen gegen CLIL?

Jede Medaille hat zwei Seiten



Vorteile vom CLIL-Unterricht

Befürworter-Innen bilingualen Unterrichts behaupten, dieser bringe fast nur Vorteile.

Sie zitieren auch Bewertungen von CLIL-Projekten an verschiedenen Schulen.

Kritische Punkte beim CLIL-U.

Es gibt aber auch Zweifel und Kritiken am CLIL-Unterricht und negative Stellungnahmen zu seinem Einsatz.

Oft sind es emotionale Faktoren, die negative Bewertungen verursachen: z.B. Unkenntnis, mangelnde Informationen, schlechte Erfahrungen, Misstrauen, Unsicherheit.

Vorteile von CLIL



- Durch die Interaktion zwischen Inhalt und Sprache kann ein sehr effizientes Lernen erreicht werden, weil die Begriffe normalerweise deutlicher und tiefer erklärt werden als in der Muttersprache).
- CLIL-Methode trägt zu komplexen kognitiven Aktivitäten bei, die die Schüler auf andere Situationen übertragen und in anderen Bereichen anwenden können.
- Die CLIL-Schüler sind der fremden Sprache länger ausgesetzt als die herkömmlich unterrichteten Schüler (→ exposure factor)
- Mit CLIL hat man eine größere Authentizität der Sprache: die Lernenden gehen mit realen Inhalten des wirklichen Lebens sprachlich um und nicht mit fiktiven Inhalten traditioneller fremdsprachlicher Lehrwerke.

Vorteile von CLIL (weiter)



- Schüler sind besser motiviert (das gilt besonders, wenn die Lernenden CLIL-Unterricht freiwillig wählen und das nicht als Pflicht empfinden!)
- CLIL bietet interkulturelles Lernen: „Fremdverstehen“ / Perspektivwechsel / Mehrperspektivität (Inhalte werden aus dem Gesichtspunkt des anderen Landes betrachtet)
- CLIL ist eine gute Vorbereitung, um später ein bilinguales Studium zu beginnen.
- Der CLIL-Ansatz bietet vielseitigere Lehrmethoden als normaler Unterricht und wirkt deshalb positiv auf Motivation und erfolgreiches Lernen der Schüler.

Schwierigkeiten und Einwände



- Positive Evaluationen kommen aus CLIL-Klassen, in denen nur Schüler mit guten Leistungen aufgenommen werden (CLIL als Elite-Unterricht).
- Das Früherlernen einer neuen Sprache beeinträchtigt die Muttersprache; grundlegende Fähigkeiten wie Schreiben oder Lesen in der Muttersprache bekommen zu wenig Spielraum.
- Der „Frühbeginn“ sowie die Anzahl der Sprachen (nebst Muttersprache und Mundart) kann zu Verwirrung der Gedanken und Unsicherheit der Wortbedeutung und der Aussprache führen und der Entwicklung der L1-Sprachkompetenz schaden.
- Leistungsschwächere Kinder werden im CLIL-Unterricht benachteiligt oder überfordert. Deswegen leiden sie unter Stress.

Schwierigkeiten und Einwände (weiter)



- CLIL-Unterricht wirkt zu Ungunsten der Kenntnisse in den Sachfächern. (Der Umfang der Inhalte des Sachfaches wird im CLIL-Unterricht drastisch reduziert).
- Um neue, schwierige oder abstrakte Begriffe zu erklären und zu verstehen braucht man einen hohen Grad an Sprachkompetenz, die Schüler normalerweise noch nicht besitzen.
- Schwierige, komplexe, tiefe Inhalte und Fachbegriffe werden deswegen durch einen ungeeigneten Sprachgebrauch banalisiert oder unpräzise vermittelt.
- Beim CLIL-Unterricht achtet der Lehrer nicht auf die Korrektheit der Sprache und Fehler beim Sprechen werden damit verstärkt.
- CLIL erfordert hohe Kompetenz der Lehrkräfte; die Anzahl von ausgebildeten Lehrkräften ist noch niedrig.

Neue Ergebnisse von CLIL-Projekten



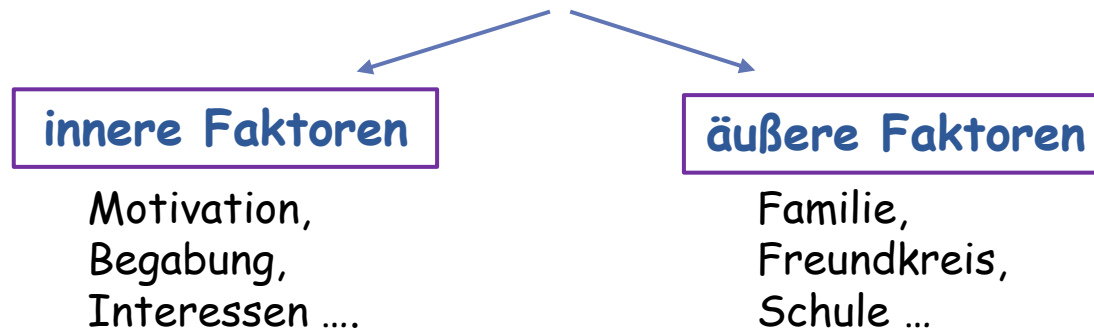
Daten aus Befragungen:

- so genannte DEZIBEL-Studie von Wolfgang Zydatis über bilingualen Unterricht an Gymnasien (2007)
- Untersuchung von S. Lamsfuß-Schenk zum Wissenszuwachs von Schülern im bilingualen Sachfachunterricht (2008)
- Zusammenfassung von Dieter Wolff: Befragungen unterschiedlicher Stakeholders über das bilinguale Lehren (Daten der letzten 15 Jahre)
- „Syllabus di competenze del docente CLIL per la scuola primaria“ (a cura di G. Serragiotto, IPRASE, 2015)

Schlussfolgerungen

Bilingualer deutschsprachiger Fachunterricht braucht günstige Rahmenbedingungen.

Welche Faktoren bestimmen den Erfolg des Unterrichts?



Studie von John Hattie 2009: *Visible Learning*

der bedeutendste Faktor



Bezugsfigur der Lehrkraft

Profil der Lehrkraft im CLIL-Unterricht



Die Arbeit mit CLIL stellt besondere Anforderungen an die Lehrkräfte:

- sehr gute Fremdsprachenkenntnisse
- gute Fachkenntnisse
- pädagogische Kenntnisse und Kompetenzen
- Feedback (Rückmeldung) zwischen Lehrer und Schüler(n)
- Kooperationsbereitschaft mit Fachkollegen
- erhöhter Zeitaufwand für Planung und Materialbeschaffung
- innovatives Lernen, Konzeptentwicklung
- Engagement

Fazit



<http://www.hsb-cartoon.de>

Ist der perfekte CLIL-Lehrer ein Übermensch?

Anerkennung und Motivation der Lehrer und Lehrerinnen wirkt positiv auf das ganze Bildungssystem!



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!